



## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas

### GUÍA DE USO DE BIBLEWORKS



### GUÍA DE USO DE BIBLEWORKS

**Aviso:** Después de terminar cada sesión es necesario pulsar el icono “salir” en la parte superior a la derecha para evitar dejar licencias bloqueadas.

### *Qué es Bibleworks*

**Descripción:** Base de datos que contiene 112 traducciones de la Biblia en 30 lenguas, además de los textos originales con análisis morfológico. Proporciona diccionarios griegos y hebreos entre otras herramientas para el análisis. Incluye avanzadas herramientas para analizar, comparar textos, buscar y exportar resultados.

**Contenido:**

**Productor:** Editorial Aranzadi

### *Cómo se accede a Bibleworks*

- Desde la página principal de la biblioteca, pinchar en el botón “Bases de Datos en Red”.
- Escribir en la casilla “Bibleworks” y presionar el botón “Buscar”.
- Hacer clic en el enlace “Bibleworks”.

**biblioteca**

Usted está en: [Universidad de Navarra](#) > [Biblioteca](#) > [Bases de datos en red](#) > [Resultados de la búsqueda](#)

**un** Universidad de Navarra

#### Resultados de la búsqueda

► 1 registros encontrados.

► En esta pantalla se presentan desde el registro 1 hasta el 1.

[Otra  
búsqueda](#)

Cuando el acceso a alguna base de datos requiere **user name** y **password** se indica debajo del título. Tome nota de ellos para poder acceder.

#### [BibleWorks](#)

Acceso: Intranet Metaframe  
Tema: Humanidades y Ciencias sociales

Base de datos que contiene 112 traducciones de la Biblia en 30 lenguas, además de los textos originales con análisis morfológico. Proporciona diccionarios griegos y hebreos entre otras herramientas para el análisis. Incluye avanzadas herramientas para analizar, comparar textos, buscar y exportar resultados.

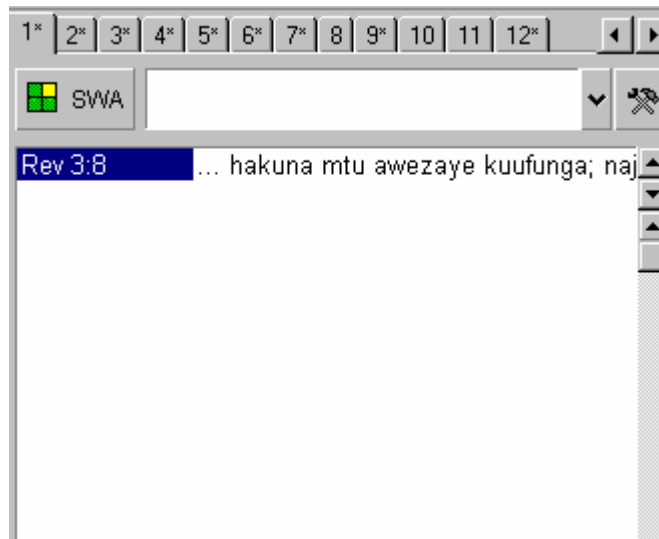


**Universidad de Navarra**  
**Servicio de Bibliotecas**

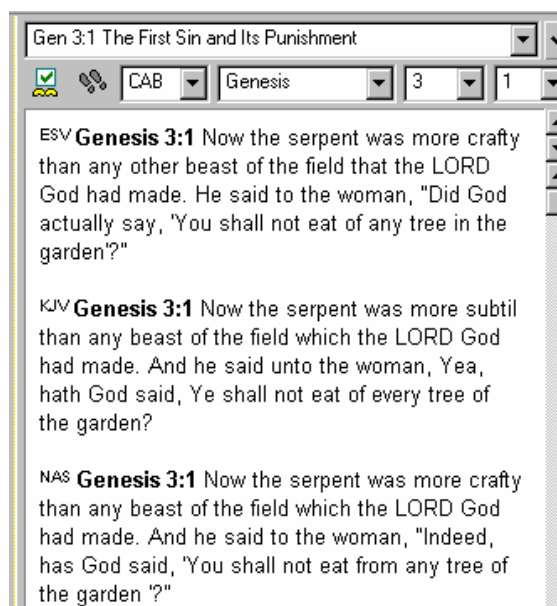
**¿Cómo se divide Bibleworks?**

- Bibleworks se divide en tres ventanas principales:

1. **Search Window:** es la ventana desde donde se lanzan y realizan las búsquedas.



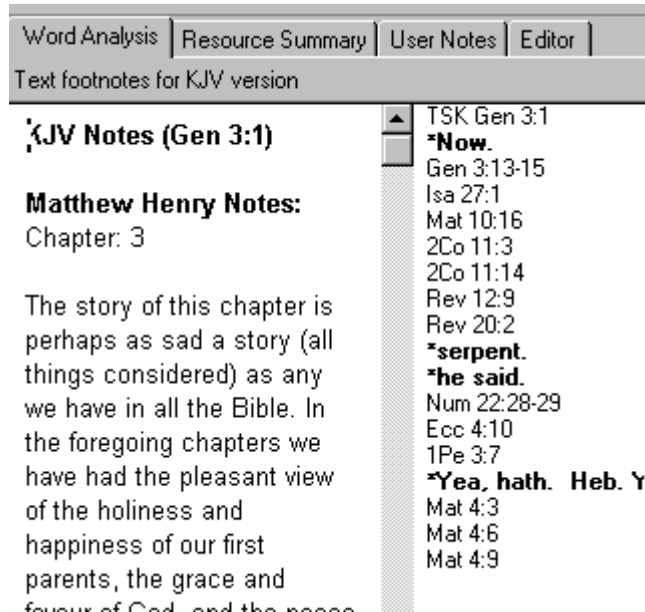
2. **Browse Window:** En esta ventana se pueden ver versículos individuales en contexto (en una sola versión de la Biblia) o en múltiples versiones de la Biblia.





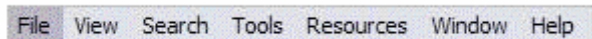
## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas

3. **The Analysis Window:** esta ventana muestra información sobre las palabras que se muestran en la “Browse Window”. Conforme se mueve el ratón sobre cada palabra, el análisis de cada una, aparece en esta ventana.



### ¿Qué posibilidades nos ofrece el menú principal?

- El menú principal que encontramos en la barra superior de navegación podemos acceder a siguientes opciones:



- **File:** a través de esta opción vamos poder abrir el editor de texto, guardar la lista de versos encontrados, imprimir y establecer opciones de impresión.
- **The View menu:** este menú nos permite:
  - **Choose Display Version(s)...:** podemos cambiar las versiones de la Biblia que se muestran en la “Browse Windows”.
  - **Version Display Order:** establece el orden en el que se muestran las distintas versiones de la Biblia en la “Browse Windows”.
  - **Change Verse List Sort Order:** permite cambiar el orden en los resultados se muestran, por defecto son el orden de los libros en inglés.



## Universidad de Navarra

### Servicio de Bibliotecas

- **Show / Hide:** oculta o muestra varias de las alternativas de texto en la “Browse Windows”.
  - **New Browse Window:** nos abre una nueva ventana búsqueda.
- **Search Menu:** entre la diferente posibilidades podemos destacar:
- **Choose Search Version .:** selección de la versión en la que se lanzará la búsqueda.
  - **Detailed Statistics Windows:** muestra información estadísticas de la última búsqueda.
  - **Cross Versions Search Mode:** podemos lanzar la búsqueda de diferentes modos:
    - **Search Only Current Search Version:** opción por defecto que busca en la versión elegida.
    - **Search All Display Versions:** la búsqueda se realiza en todas las versiones de la misma lengua elegidas.
    - **Search and Display All Same Language Versions:** Como la opción anterior busca en todas las versiones de la misma lengua elegidas, pero si encuentra algún resultado en alguna versión de la misma lengua no seleccionada, la activa para que se muestren sus resultados.
    - **Search and Prune All Same Language Versions:** Es similar a la anterior, pero si alguna versión no tiene ningún resultado se excluye de la selección.
- **The Tools Menu:** este de menú herramientas nos permite:
- **“World List Manager” y “Verse List Manager”:** podemos trabajar con listados de palabras o de versículos.
  - **Parallel Versions Window:** permite trabajar con diferentes versiones en ventanas paralelas.
  - **Copy Center:** mediante esta opción se copia texto a diferentes destinos o formatos.
  - **Export Database:** exporta texto (secciones muy extensa) al disco duró o a un disquete.



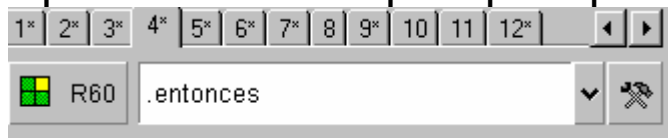
**Universidad de Navarra**  
Servicio de Bibliotecas

- **Repor Generador:** genera informes detallados de versículos o rangos de versículos, de morfología, sintaxis, etc.

- **The Resources Menu:** mediante este menú podemos encontrar varios tipos de recursos como son: gramáticas griegas y hebreas, mapas, diccionarios, léxicos, etc. También se puede acceder a recursos externos de Internet.
- Finalmente “the Window Menu” permite abrir otra copia de Bibleworks y “The help menú” nos muestras diferentes opciones de ayuda.

**¿Cómo se realizan búsquedas?**

- Para realizar búsqueda hay que lanzarlas desde la “Search Window”. Esta ventana situada en la izquierda se compone de la siguientes opciones:
  - **Command Line:** en ella introducimos el texto a buscar en la versión o versiones elegidas. Bibleworks requiere un lenguaje propio para realizar las búsquedas. La idea es que cuando se introduce una palabra o palabras a buscar estas deben ir precedidas de un signo que especifica la clase de búsqueda que se quiere lanzar.



Tipo de Búsqueda	Signo	Ejemplo	Resultados de la búsqueda
Palabra simple	. (punto)	.jesus	Encontrara todos los versículos que tengan la palabra jesus
Varias palabras	. (punto)	.jesus dijo	Encontrara todos los versículos que tengan la palabras jesús Y dijo
Una palabra o otra	/ (Barra)	/jesus maria	Encontrara todos los versículos que tengan la palabra jesús o los que tengan la palabra maria
Frase	' (apostofre)	'Simón Pedro	Encontrara todos los versículos que tengan la palabra Simón seguida inmediatamente de Pedro
Combinada	( ) parentensis	(.jesus maria)/(Simó	Encontrará versiculos que tengan o las palabras jesús y maria o



Universidad de Navarra  
Servicio de Bibliotecas

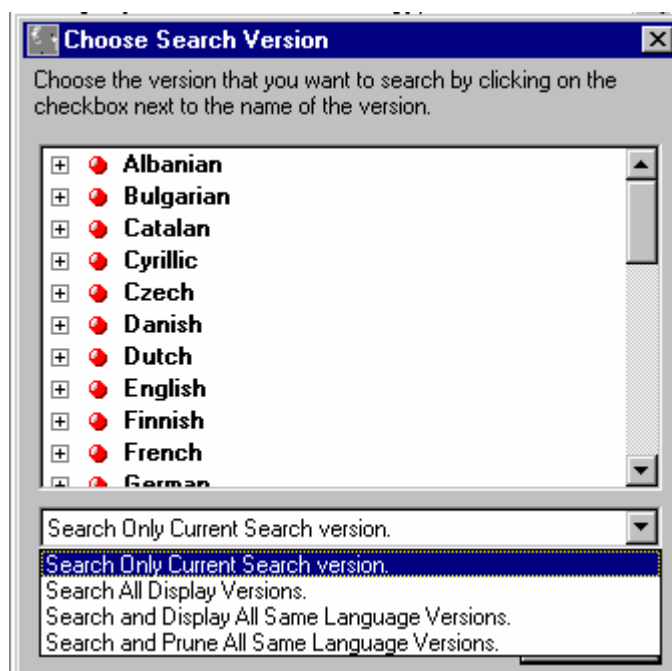
		n Pedro)	Simon y Pedro.
Frases lineales	; (punto y coma)	;	La función es la misma que para buscar frases pero esta dirigido a búsquedas complicadas ya que es más rápido.

Para más información sobre las distintas formas de interrogar a la base de datos conviene visitar la opción Help > Online Help Contents > Command Line Examples.



- **Command Line Versión Button** : Este botón situado en la parte izquierda de la línea de comando. Nos muestra la abreviatura de la versión de la Biblia que estamos buscando. Así mismo si lo presionamos no ofrece varias posibilidades de las cuales destacamos:

1. **Chose Search Version:** se selecciona la versión de la Biblia donde se va a buscar. Así mismo se abre una ventana que nos va permitir elegir entre “Search Only Current Search Version”, “Search All Display Versions”, “Search and Display All Same Language Versions”, “Search and Prune All Same Language Versions”. Estas opciones se han explicado anteriormente. (ver página 4).



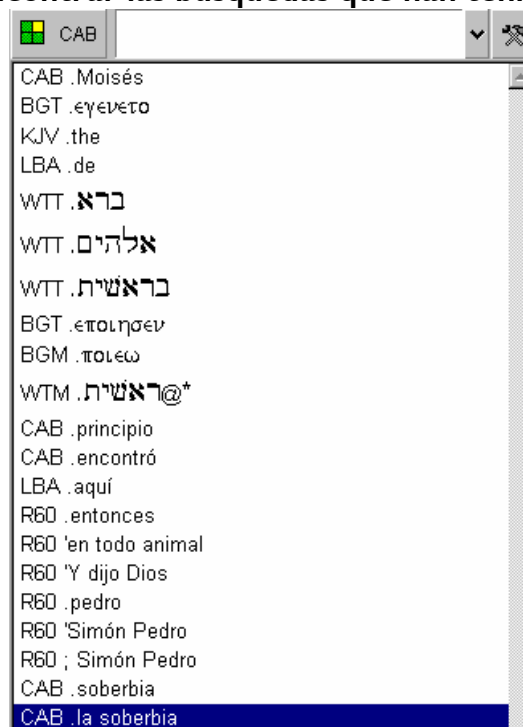


## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas

2. **The Choose Display Versions(s) Window:** mediante esta ventana podemos elegir que versiones de la Biblia se van a mostrar en el **Browse Window**. Basta con seleccionar las versiones deseadas en la venta emergente.




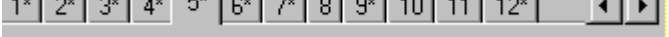
- **The Successful Search History Button:** con esta pestaña desplegable podemos encontrar las búsquedas que han tenido resultados.

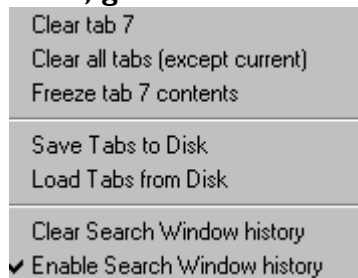





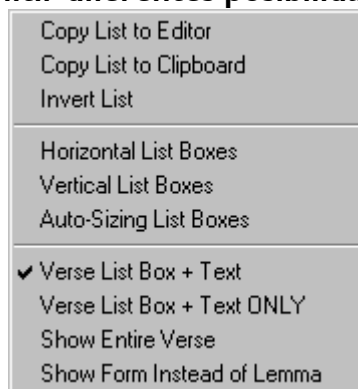
## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas

- **The Common Search Utilities Button:**  este botón nos permite seleccionar funciones comunes de este programa como son los listados de palabras y versículos, estadísticas, los ejemplos de cómo buscar en la base de datos, etc.

- **Tabs:** . Con estas 12 pestañas se puede trabajar en 12 búsquedas diferentes con las diferentes características que hayamos elegido guardándose los cambios en cada una. Cada tabla tiene un menú contextual al que se puede acceder pulsando con el botón derecho del ratón sobre la pestaña que nos permite: limpiar la tabla, guardarla en un disco, cargar una guardada, limpiar la búsqueda, etc.



- **The History Back Button:** . Este botón almacena el historial de las diferentes acciones que hemos realizado con Bibleworks, lo cual nos permite volver a revisar acciones ya realizadas.
- **The Search Window Verse List Context Menu:** pulsando con el botón derecho del ratón sobre una búsqueda de versículos se nos va abrir un menú contextual que nos va permitir diferentes posibilidades:



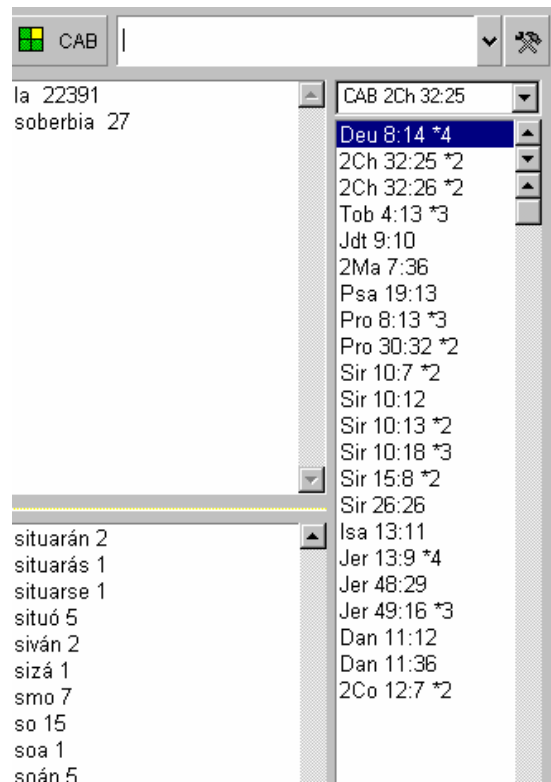
1. **Copy List to Editor:** para copiar la lista de versículos encontrada al editor de Bibleworks
2. **Copy List to Clipboard:** podemos copiar la lista de los versículos al portapapeles de Windows.
3. **Invert List:** muestra todos los versículos de la versión que no se encuentran en la lista.



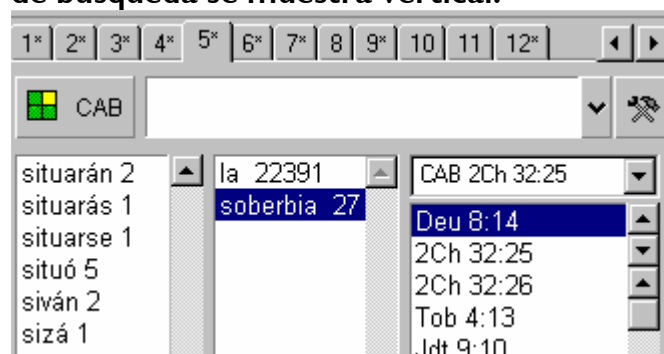


**Universidad de Navarra**  
**Servicio de Bibliotecas**

4. **Horizontal List Boxes:** reconfigura la ventana de búsqueda de manera que sólo las referencias de los versículos son mostradas y no el texto completo. “The Version Word List” (listado de palabras) y “Word Statistics List Box” también se muestran.



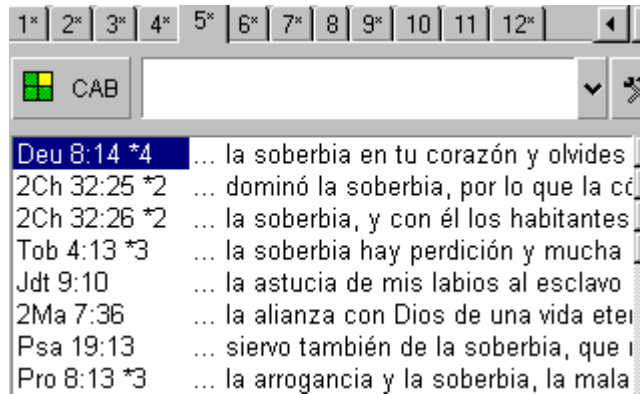
5. **Vertical List Boxes:** es similar a la opción anterior pero la ventana de búsqueda se muestra vertical.



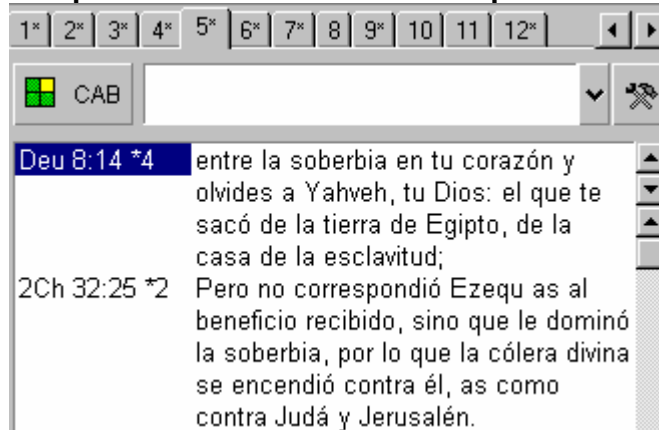
6. **Verse List Box + Text:** en la ventana de búsqueda se muestran el texto de los versículos localizados.
7. **Verse List Box + Text ONLY:** en la ventana de búsqueda se muestran el texto de los versículos localizados y desaparecen el resto de ventanas.



**Universidad de Navarra**  
**Servicio de Bibliotecas**



8. **Show Entire:** esta preferencia reconfigura la “Search Window” con lo que se muestra el texto completo de cada versículo.



9. **Show Form Instead of Lemma:** en una búsqueda morfológica la lista de versos mostrará las formas de los diferentes lemas.

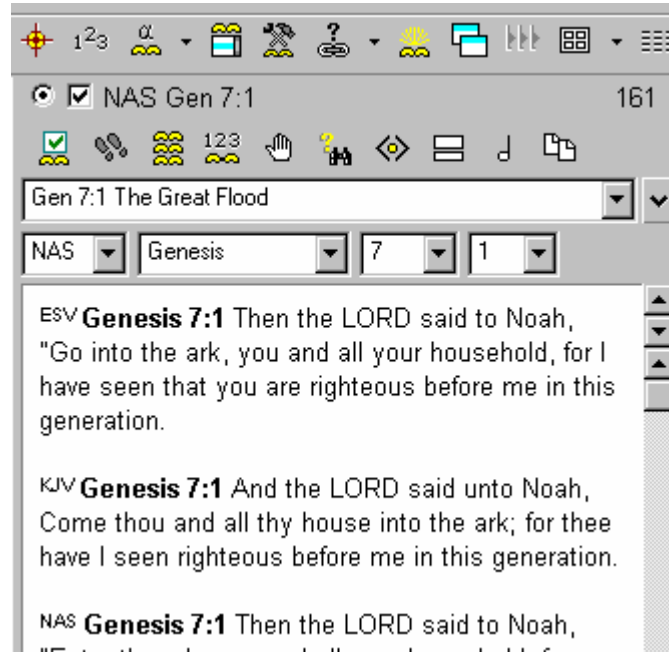
- **The Word and Verse History Listboxes:** seleccionando la opción en el menú superior **View > Show/Hide** podemos acceder al historial de versículos consultados y palabras buscadas mediante ventanas independientes.

### **¿Cómo consultar los resultados?**

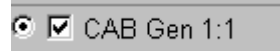
- Los resultados encontrados en la ventana de búsqueda “The Search Window” se muestran en la ventana de navegación “Browse Window” situada en el centro de la pantalla. Cuando se hace clic en un versículo se muestra el texto en dicha ventana. Esta se compone de diferentes opciones
- Si se pulsa con el botón derecho del ratón sobre la parte superior de dicha ventana se presenta distintas opciones:



**Universidad de Navarra**  
Servicio de Bibliotecas



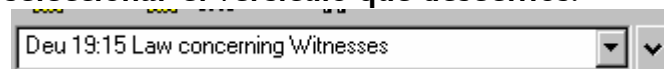
- **Show Current Verse:** muestra en la parte superior de la ventana de navegación (**Browse Window**) la referencia del versículo que se está mostrando y la versión de la Biblia.



- **Show Outline Heading:** seleccionando esta preferencia se ocultan y muestras las diferentes opciones que viene en la parte superior de la **Browse Window**.
- **Show Browse List Boxes:** con esta barra menu indica la referencia completa de la versión que se está consultando. Además desplegando las diferentes pestañas podemos ver las otras versiones seleccionadas o añadir nuevas no incluidas en la consulta. Con lo que se pueden consultar directamente la versión de la Biblia que deseemos.



- **No Browse Window Header:** esta opción oculta todas las opciones de la parte superior de la barra de menú.
- **The Outline List Box:** en esta casilla podemos ver una pequeña descripción del versículo que se esta mostrando. Al ser desplegable nos permite seleccionar el versículo que deseemos.



- **The Browse Window Options Button:**  muestra diferentes opciones de la ventana de navegación:



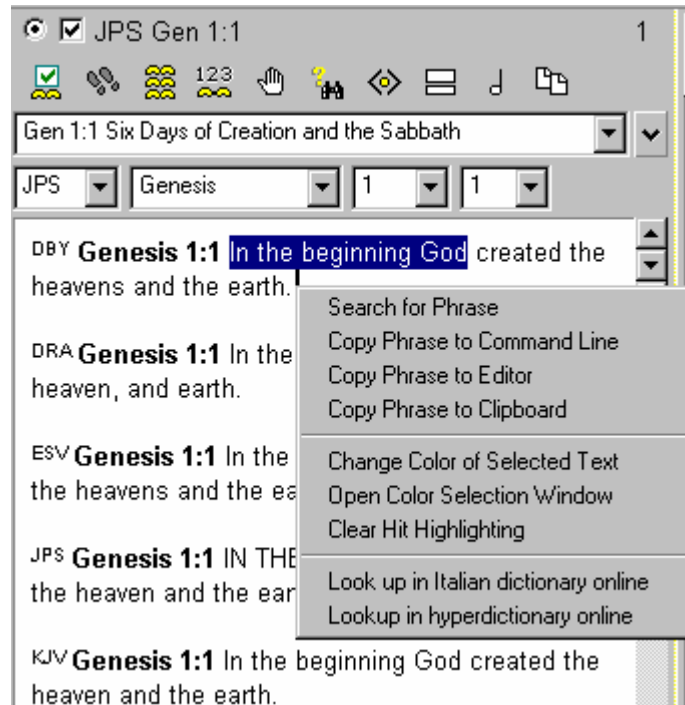
## Universidad de Navarra


### Servicio de Bibliotecas

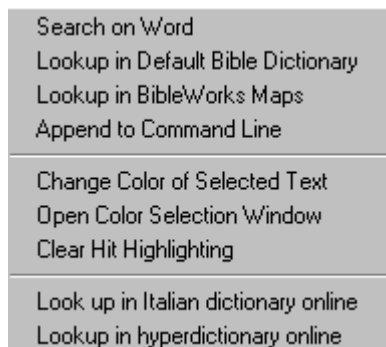
- **Toggle Strong's Numbers:** muchas de las versiones de **Bible Works** tienen números asociados a frases o palabras, esta opción los oculta o muestra.
- **Toggle Analysis Window:** oculta o muestra la ventana de análisis situada en la parte derecha.
- **Toggle Version Notes:** oculta o muestra notas de traducción o información sobre cada versión.
- **Toggle Word Tips:** sirve para activar o desactivar los léxicos o glosas que incluyen algunas versiones de la Biblia.
- **Choose Display Version(s)** y **Set Version Display Order:** son opciones que permiten determinar que versiones se muestran y en que orden.
- **New Browse Window:** abre un “**Browse Window**” adicional, pero que no tienen todas las características del principal.
- **New Word Analysis Window:** abre una nueva ventana de análisis.
- **The Browse Window Text Area:** parte inferior de la “**Browse Window**” es donde se muestra el texto de los versículos. Esta ventana esta conectada con la ventana de búsqueda y la de análisis. Sus características son:
  - Si se hace doble clic en una palabra esta se mostrara en la ventana de búsqueda.
  - Si hacemos doble clic en la siglas de una versión está será la versión sobre la que se lanza la búsqueda en la ventana de búsqueda “**Search Windows**”.
  - Moviendo el ratón sobre cada versión se mostrara información adicional en la ventana de análisis.
  - Así mismo se puede buscar una frase directamente marcándola, y pulsando el botón derecho del ratón y seleccionando la opción “**Search for phrase**”.



## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas



- **Setting the Browse Mode** : este botón nos permite visualizar los versículos en la ventana de navegación de dos formas diferentes. El texto completo de la versión sobre la que lanzamos la búsqueda o visualizar el versículo de la versión donde buscamos en las diferentes versiones seleccionadas. Esta opción es muy útil para comparar diferentes versiones.
- **Menu contextual:** si pulsamos con el botón derecho del ratón sobre el área de texto de la ventana de navegación (**The Browse Window Text Area**), nos vamos a encontrar con las siguientes opciones:
  - **Search for Pharaseo or Word:** dependiendo si hemos seleccionado un frase o palabra, me lanzara una búsqueda en dicha versión, de la palabra o frase seleccionada.



- **Append to Command Line:** esta opción añade a línea de comando de la ventana de búsqueda la palabra seleccionada.



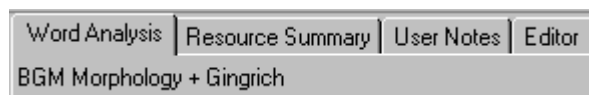
## Universidad de Navarra

### Servicio de Bibliotecas

- **Change Color of Selected Text y Open Color Selection Window:** mediante estas opciones podemos cambiar el color del texto seleccionado y establecer los colores que más acorde con nuestras preferencias.
- **Clear Hit Highlighting:** limpia los textos seleccionados hasta la siguiente búsqueda.
- **Lookup in Default Bible Dictionary:** para la búsqueda de la palabra en el diccionario establecido por defecto.

### ¿Que herramientas de análisis disponemos?

- **La ventana de análisis (The Analysis Window) está situada en la parte derecha de la pantalla principal de Bibleworks. Se compone de 4 pestañas:**



- **Word Analysis:** recoge herramientas de análisis léxico y morfológico.
  - **Resource Summary Window:** sumario de los recursos léxicos y gramaticales relacionados con las palabras en griego y hebreo en la **Browse Window**. A medida que se mueve el ratón por las diferentes palabras la información se va actualizando.
  - **User Notes Tab:** editor de notas de Bibleworks.
  - **The Editor Tab:** editor de Bibleworks que tiene características de un procesador de texto, permitiendo hacer enlaces, etc.
- **Word Análisis:** Esta ventana nos ofrece varias herramientas:



## Universidad de Navarra Servicio de Bibliotecas

Word Analysis | Resource Summary | User Notes c | Editor

Text footnotes for KJV version

**KJV Notes (Gen 1:1)**

**Matthew Henry Notes:** Book:  
Genesis

We have now before us the holy Bible, or *book*, for so *bible* signifies. We call it *the book*, by way of eminency; for it is incomparably the best book that ever was written, the book of books, shining like the sun in the firmament of learning, other valuable and useful books, like the moon and stars, borrowing their light from it. We call it the holy book, because it was written by holy men, and indited by the Holy Ghost; it is perfectly pure from all falsehood and corrupt intention; and the manifest tendency of it is to promote holiness among men. The great things of God's law and gospel are here *written* to us, that they might be reduced to a greater certainty, might spread further,

TSK Gen 1:1  
**\*beginning.**  
Pro 8:22-24  
Pro 16:4  
Mar 13:19  
Joh 1:1-3  
Heb 1:10  
1Jo 1:1  
**\*God.**  
Exo 20:11  
Exo 31:18  
1Ch 16:26  
Neh 9:6  
Job 26:13  
Job 38:4  
Psa 8:3  
Psa 33:6  
Psa 33:9  
Psa 89:11-12  
Psa 96:5  
Psa 102:25  
Psa 104:24  
Psa 104:30  
Psa 115:15  
Psa 121:2  
Psa 124:8  
Psa 134:3  
Psa 136:5  
Psa 146:6  
Psa 148:4-5  
Pro 3:19  
Pro 8:22-30  
Ecc 12:1  
Isa 37:16  
Isa 40:26  
Isa 40:28

- **The Word Analysis Tab:** esta ventana muestra información sobre el léxico cuando se mueve el cursor por encima del texto en la “Browse Window”.

La información varía dependiendo de la naturaleza del texto, para textos en griego se muestra la entrada correspondiente al diccionario en griego, para texto en hebreo se muestra la información morfológica correspondiente en un lexicón hebreo.



Universidad de Navarra  
Servicio de Bibliotecas

Word Analysis	Resource Summary	User Notes c	Editor
---------------	------------------	--------------	--------

WTM Morphology + Holladay entry

**אלהים** noun common masculine plural absolute

**Hol454 אֱלֹהִים**  
**אלהים** & **אלהים**: I. **אלהים** (ca. 60 ×), **אלהים**  
 Dt 32<sup>17</sup>, 2K 17<sup>31</sup> Kt, Hb 1<sup>11f</sup>, Dn 11<sup>38</sup> †; most oft. in  
 Jb (41 ×): — 1. **a God/god** Ps 18<sup>32</sup>, kōl-<sup>ʾ</sup>ʾlōh<sup>ʾ</sup>h **any**  
**god** Dn 11<sup>37</sup>, lō-<sup>ʾ</sup>ʾlōh<sup>ʾ</sup>h **non-god(s)** Dt 32<sup>17</sup>; — 2.  
 the true **God** Jb 34.

(pg 17)

**Hol455 אֱלֹהִים**  
 II. **אלהים** (2250 ×), with *waw* Ps 18<sup>47</sup> 143<sup>10</sup> 145<sup>1</sup>  
 †; cs. **אלהי**, sf. **אלהיו**, **אלהיהם**,  
**אלהינו**; w. pref. **באלהים**, **וא**, **כא**, **לא**; but  
**אלהינו** Ps 8<sup>6</sup> (F **אלהינו**): — 1. **gods**, kōl-<sup>ʾ</sup>ʾlōhē mīʾarāyīm  
 Ex 12<sup>12</sup>, <sup>ʾ</sup>ʾlōhē hā-<sup>ʾ</sup>ʾlōhīm **God of gods** Dt 10<sup>17</sup>,  
<sup>ʾ</sup>ʾlōhīm <sup>ʾ</sup>ʾhērīm (64 ×, F **ʾahēr**), b<sup>ʾ</sup>nē(hā) <sup>ʾ</sup>ʾlōhīm Gn 6<sup>2</sup>  
**sons of the gods** (oth.: sons of God) Jb 1<sup>6</sup> 2<sup>1</sup> 38<sup>7</sup>,  
 †, cf. b<sup>ʾ</sup>nē <sup>ʾ</sup>ʾlōhīm; — 2. as a sg.: **God, Deity**; a) fm.  
 the form, occasionally construed as pl., hit<sup>ʾ</sup>ū <sup>ʾ</sup>ʾlōhīm  
 Gn 20<sup>13</sup>, <sup>ʾ</sup>ʾlōhīm ḥayyīm **living God** Dt 5<sup>23</sup>; b)

Pulsando sobre el botón derecho del ratón en la “Word Analysis Window” nos aparece un menú contextual que no va a dar la siguientes posibilidades:

Copy Analysis Window Text to Clipboard	
Copy Analysis Window Text to Editor	
Update Only When Shift Key Depressed	
Strong's Display Options	▶
Default Strong's Language	▶
Default Analysis Window Greek Lexicon	▶
Default Analysis Window Hebrew Lexicon	▶
Lemma/Form Usage Statistics	▶

- **Copy Analysis Window Text to Clipboard:** copia en el portapapeles el texto seleccionado.
- **Copy Analysis Window Text to Editor:** copia al editor de Bibleworks el texto seleccionado.

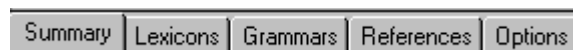




## Universidad de Navarra

### Servicio de Bibliotecas

- **Update Only When Shift Key Depressed:** normalmente la **World Analysis Window** se actualiza cuando se mueve el cursor del ratón salvo que la tecla **Shift** este presionada.
  - **Strong's Display Options, Default Strong's Language:** esta opción permite especificar como se va a mostrar los números de referencia “**Strong Numbers**” o elegir el idioma del lexicón que deseamos (sólo disponible en algunos casos).
  - **Default Analysis Window Greek Lexicon, Default Analysis Window Hebrew Lexicon:** permite especificar lexicón griego o hebreo que se visualiza.
  - **Lemma/Form Usage Statistics:** para las versiones griega y hebrea podemos optar para que se nos muestra información de uso de algunas palabras.
- **The Resource Summary Window:** contiene tres tipos de información:
    - Si la palabra debajo del cursor tiene una entrada en un lexicón o varios. Se mostrará la primera frase de la misma y un enlace al texto completo.
    - Si el versículo tiene alguna referencia en alguno de los recursos, se mostrara una entrada por cada referencia.
    - En algunos casos se incluyen referencias gramaticales donde la particular morfología es comentada.



“**The Resource Summary Window**” esta compuesta de 5 pestañas. La primera recoge la información léxica y gramatical. Las tres siguientes nos muestran los diferentes léxicos, gramáticas, obras de referencia con la que esta trabajando **Bibleworks**. Nos permite seleccionar las que mas nos convenga aunque por defecto están todas seleccionadas.

Por último la pestaña “**Options**” permite establecer opciones de configuración de la “**Resource Summary Window**” como son:

- **Show Biblical Reference Citations:** si esta activado muestra los diferentes sitios donde el versículo en el que estamos es citado.
- **Show Topical Links:** si está activada muestra los links a otras referencias sobre todo de carácter gramatical.